

E1.4

音乐家轶事

四十九篇伟大音乐家的生活趣闻



新潮文庫
嚴強編譯

音樂家軼事

49篇偉大音樂家
多采多姿的生活故事

志文出版社印

音樂家軼事

新潮文庫 149

編譯者	邵	義	強
發行人	張	清	吉
出版者	志	文	出版社
地址	臺北市中山北路七段82巷10弄2號		
郵政劃撥	0 0 0 6 1 6 3 — 8 號		
電話	八	七	一 九 一 四 一
	八	七	一 九 一 五 一
初版	六	十	五 年 十 一 月
再版	七	十	四 年 七 月
行政院新聞局登記證局版臺業字第0950號			
法律顧問	林	金	發 律 師
印刷所	大	誠	印 刷 廠
地址	台北市萬大路71巷9號		

定價 120 元

S 8803 / 57 (中 9 — 6 / 33)

音樂家軼事——49篇伟大音樂家

多姿多彩的生活故事 再版

BG000250



德國巴洛克音樂作曲家：巴哈



德國作曲家、歌劇改革家：華格納



義大利作曲家：羅西尼



德國作曲家：貝多芬



德國浪漫派作曲家：孟德爾頌



匈牙利作曲家、鋼琴大師：李斯特



德國作曲家：舒曼



德國作曲家：貝多芬



維也納作曲家：海頓



波蘭作曲家、鋼琴大師：蕭邦



維也納作曲家：舒伯特



維也納作曲家：莫札特

目 錄

譯者序.....	一
前 言.....	五
兩位初學法律的音樂家.....	七
二、婚姻陷阱與獨身主義.....	一三
三、皇族與音樂.....	一九
四、音樂擂台趣聞.....	二六
五、從泰比錫到倫敦.....	三二
六、海頓的第三十三條遺囑.....	三九
七、莫札特與鼓聲.....	四五
八、莫札特是被毒死的嗎？.....	五一
九、壞心眼兒的老師.....	五八
十、辛德勒和貝多芬.....	六五

十一、「月光曲」傳說的罪魁	七四
十二、兩位名音樂家的姪子	七九
十三、用木鞋演奏的巴格尼尼	八六
十四、韋伯父子軼事	九三
十五、英雄交響曲與韋伯	一〇〇
十六、少年時代的羅西尼	一〇八
十七、羅西尼學習歌劇的方式	一一四
十八、舒伯特的第一次作曲稿酬	一二〇
十九、「魔王」出版之前	一二六
二十、舒伯特的頭髮	一三二
二十一、歌德和鋼琴	一三九
二十二、霍夫曼的故事	一四六
二十三、勞烈塔的延長音	一五三
二十四、孟德爾頌家的三代	一六二

Wt 12 07

二十五、歌德和孟德爾頌	一六九
二十六、健康的青年蕭邦	一七五
二十七、成爲指揮棒之前	一八二
二十八、舒曼的孩子們	一八八
二十九、李斯特是那一個國人？	一九四
三十、初戀情人與最後的情人	二〇一
三十一、費狄南·奚勒	二〇七
三十二、漢斯力克與華格納	二一三
三十三、溫加納眼裏的布魯克納	二二〇
三十四、蝴蝶、機關車和汽車	二二四
三十五、大作曲家和評論家	二三〇
三十六、頓悟、機智、音樂家	二三七
三十七、巴德瑞斯基與三B	二四三
三十八、理查·史特勞斯的指揮十則	二四九

三十九、布梭尼與雷奧·席洛達	二五七
四十、大自然的風琴音響	二六三
四十一、托斯卡諾諾	二六九
四十二、亨德密特所見的貝多芬	二七六
四十三、全世界第一的小提琴家	二八二
四十四、鋼琴練習法	二八九
四十五、變聲	二九五
四十六、烟酒與音樂家	三〇〇
四十七、巴爾托克的品格	三〇七
四十八、紙上的音樂	三一三
四十九、浪費、惡作劇、固執	三一七

譯者序

本書係日本名音樂學家武川寬海教授所編著的一本傑出音樂故事史書，原名「音樂史的假日」，於一九七〇年由音樂之友社出版，由於內容生動活潑，引人入勝，立即洛陽紙貴，在短短的兩年裏，就發行到第五版。由於廣受愛樂者與青少年的熱烈歡迎，作者的興致大增，一鼓作氣，在一九七四年，又出版了續集，照樣轟動杏壇。

當「音樂與音響」雜誌於民國六十二年創刊後不久，我就着手翻譯此書，並從九月號的第三期開始，以「樂林外史」為題，連載這些故事，連載期間大受讀者的喜愛，音樂評論家劉燕當教授曾來信表示：「樂林外史」可為音樂史的最佳補充讀物，弟甚喜愛之。」後半部的譯稿，則改由香港的「音樂生活」刊出。全書完成後，承蒙志文出版社張清吉先生的好意，發行單行本，納入新潮文庫中。

書中的各篇軼事，雖然係依照歷史年代的先後順序而排列，但仍各自獨立，成為完整的單元。每篇中所提到的音樂家，固然含有一些「縱」的脈絡關係，但最主要的，還是可以幫助我們

瞭解處在同一時代中，某些音樂家間，「橫」的人際關係。這些鮮明、深刻的記述，在一般音樂書中，是很難得一見的，本書之所以能博得讀者的喜愛，原因也在此。

譬如描述一、一生敬愛不渝的友情，計有「兩位初學法律的音樂家」中的韓德爾和泰雷曼，「音樂搖籃趣聞」中的韓德爾和史卡拉底，「全世界第一的小提琴家」中的艾爾曼和海費茲，以及「歌德和孟德爾頌」等。二、爲保持在樂壇中聲譽而費盡心機的，如「音樂搖籃趣聞」中的貝多芬和亨麥爾；三、神秘的謀害奇案，有「莫札特是被毒死的嗎？」中的莫札特和薩利耶里；四、親切地關懷與協助的，有「少年時代的羅西尼」中的羅西尼與貝多芬，以及「魔王出版之前」的佛格爾與舒伯特；五、天才間懇切地晤談與讚美的，有「羅西尼學習歌劇的方式」中的華格納和羅西尼；六、敘述音樂家與評論家間的紛爭的，如「漢斯力克與華格納」；以及七、充滿智慧與洞察力的評論的，如「英雄交響曲與韋伯」和「亨德密特所見的貝多芬」等。

同時，從各篇深入淺出的精彩描述中，對於音樂史上這些偉大音樂心靈他們的容貌、個性、品格和嗜好等，也獲得明晰的印象。諸如「海頓的遺囑」中，終身容忍河東獅的海頓，「壞心眼兒的老師」貝多芬、「用木鞋演奏的巴格尼尼」是何等仁慈，以及「蝴蝶、機關車和汽車」、「托斯卡諾諾」、「烟酒與音樂家」、「巴爾托克的品格」……等等，真是不勝枚舉。

這些活生生的故事，在作者優美的文筆下，栩栩如生，就如同發生在我們身邊，猶如是我們

熟悉的親密朋友，與一般「通史」中所羅列的人物，只有生死年月、事蹟等，既無趣味可言，同時又給人陌生印象的死板紀錄，是大異其趣的。

不用說，此書中的一些故事，也敘述了音樂家的生活與創作。有關戀愛與婚姻，有「婚姻陷阱與獨身主義」、「海頓的遺囑」、「初戀情人與最後的情人」等，論述如何創作的，有「羅西尼學習歌劇的方式」、「霍夫曼的故事」、「溫加納眼裏的布魯克納」、「大自然的風琴響」和「紙上的音樂」等，講述有關指揮和演奏的，有「成爲指揮棒之前」、「羅查·史特勞斯的指揮十則」、「布林尼與雷奧·席洛達」、「托斯卡諾諾」和「鋼琴練習法」等。

總之，此書中所講述的軼事趣聞，真是多彩多姿、充滿了光輝，我深信，即使是對西洋音樂史不太瞭解的一般愛樂者或年輕人，也都能津津有味地、充滿好奇心地一口氣讀完它。我盼望各位由於閱讀此書中妙趣橫生的故事，而激發你去聆賞這些音樂家的作品的興趣，同時藉藉他們不朽的音樂，再返回來想像這些音樂家的生平、遭遇、個性、以及創造時的情景。

根據我近年來，在音樂系講授「音樂史」的親身體驗，深深覺得這一本生動的「音樂家軼事」，不管是音樂教師，或是就讀音樂系系的同學們，都應該人手一冊，使「音樂史」的講授或學習，變成是活生生的、興致勃勃的切身感受。此書可以幫助讀者，對音樂史上，許多音樂家的爲人，獲得更深刻的認識，激發你研究音樂史的樂趣，從而瞭解更多的史實與知識。

最後要向讀者附帶一提的是，此書係根據音樂之友社名音樂家武川寬海教授所著之「音樂史的假日」所編譯成的。因爲原書裡第三十四篇「慶應三年的藍色美麗多瑙河」一篇只介紹有關日本參加美國博覽會的事情，對我們來說不太適合又沒有什麼意義，所以把這篇省略。原書本來五十篇，中譯本省掉一篇，編譯成爲四十九篇。

若是這本「音樂家軼事」發行後，也能博得國人的厚愛與歡迎，我將很樂意再發出時間，繼續翻譯「音樂史的假日」續集，以饗我國愛樂者。

邵義強 六十五年十月一日於臺南

前言

人世間每多有不能以常情可加推斷的事，結果常使人不覺發出「真有這樣的人」或「真有這樣的事嗎」之疑問。可是這樣的人或這樣的事，是的確確存在的，在音樂天地中，亦復如此。筆者在少年時期和青年時期，一直很喜歡讀野村胡堂所寫的、有關音樂家的軼事趣聞，當時所領受的快樂，至今記憶猶新。自此，我對音樂家的故事，便產生了濃厚的興趣，並且更進一步自己去搜集，同時對於相關的樂曲，也倍感親切，百聽不厭。

大約十年前，我也開始將自己搜集到的軼事趣聞，在各種雜誌上發表，結果篇數越積越多。這次從中選出五十篇並且照題材的年代順序排列成書。此書若能激發讀者對該作曲家、有關樂曲、以及演奏家產生興趣，並進一步去深入認識，那將是我最感欣慰的，我希望各位能以輕鬆愉快的心情讀完它。這就是我把此書題名為『音樂史的假日』的緣故。

書中所採用的題材與講述的內容，都是典出有據的，其中沒有一樣是筆者所杜撰。

著者識於 一九七二年十月二日



一、兩位初學法律的音樂家

高

治·費德利·韓德爾 (George Frederick Handel) 、一六八五年二月二十三日生於德國哈勒 (Halle) 。父親是一位宮廷外科醫生。

韓德爾的父親對音樂並無好感，準備把兒子送入大學的法律系就讀，以便畢業後任個一官半職。可是父親的主人奧古斯都公爵，却喜愛音樂；在發覺韓德爾頗具音樂天賦之後，就命令他讓兒子學習音樂。由於是公爵的意思，他遂不敢違抗，只好將兒子送到哈勒的聖母馬利亞教堂，琴師腓烈烈·威廉·查豪處當弟子。這是九歲時的事。查豪乃是一位名音樂教師，在他的指導下，小韓德爾進步神速。

十二歲時，父親去世。做兒子的韓德爾，雖然繼續學習音樂，可是仍然遵從父親的遺志，準備進入大學的法律系就讀。後來由於他在樂壇上的聲譽與日俱增，公認是個中高手，在哈勒已是無人不曉了，於是專心致志於音樂。此事從他十歲時曾去拜訪泰雷曼的軼事中，即可獲得明證。

喬治·腓力普·泰雷曼 (Georg Philipp Telemann) 、一六八一年三月十四日生於德國

馬格德堡。比韓德爾大四歲，出生於神父之家。

四歲失怙的泰雷曼，在母親的安排下接受了將來擔任神職的教育。小學畢業後，進入高等中學，這時才開始嶄露他在音樂方面的才華，且全憑一己之力自學成功。他只跟隨老師學了兩個星期的鋼琴，以後就不再拜師學藝。儘管這樣，十二歲時，就已經譜出歌劇，而且令人驚奇的是，這作品居然上了舞台，公開演出。

像這樣，泰雷曼很快成爲家喻戶曉的作曲家，不斷有人委託他寫作各式各樣的音樂作品。可是，頑固的母親，依然反對他成爲一個音樂家，她的理由是，幹這種活兒，經濟上得不到安定。於是準備放棄音樂，進入萊比錫攻讀法律。

一七〇一年，二十歲的泰雷曼，從馬格德堡前往萊比錫，旅途中，在哈勒會見了韓德爾。後來，泰雷曼曾記下當時的回憶：

「在我認識這時已成爲重要人物的韓德爾後，我們會好幾次互換樂譜。韓德爾和我，經常彼此訪問交談，也藉著書信的往返，研究旋律的作曲法……」

此後，泰雷曼雖然進入萊比錫的法律系，却依然一步步邁向音樂王國中。他曾創立“Collegium Musicum”（和大學有關的音樂團體，是今日布店大廈演奏會的前身），歷任諾伊基謝的風琴師和文森納赫宮廷樂團的首席演奏家。此後不久，便遷居法蘭克福。他在這裏依然